LASARTE-ORIA
UDALA-AYUNTAMIENTO

LASARTE-ORIAKO UDALEKO UDALTZAINGOARENTZAKO IBILGAILU BAT FINANTZA-ERRENTAMENDU BIDEZ (RENTING) HORNITZEKO KONTRATUA ARAUTUKO DUEN ADMINISTRAZIO BALDINTZA TEKNIKO BEREZIEN AGIRIA, PROZEDURA IREKI SINPLIFIKATUAREN BIDEZ ESLEITUKO DENA

PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS PARTICULARES QUE HA DE REGIR EN EL CONTRATO DE SUMINISTRO MEDIANTE ARRENDAMIENTO FINANCIERO (RENTING) DE UN VEHÍCULO CON DESTINO A LA POLICÍA MUNICIPAL DEL AYUNTAMIENTO DE LASARTE-ORIA A ADJUDICAR POR PROCEDIMIENTO ABIERTO SIMPLIFICADO

1. KONTRATUAREN XEDEA

Baldintza-agiri honen arabera egingo den kontratuaren xedea jarraian deskribatzen den hornidura da:

Lasarte-Oriako Udaleko Udaltzaingoarentzako ibilgailu baten hornidura gauzatzea, finantza-errentamendu bidez (renting). Zehazki, hornitu beharreko ibilgailua errotulatutako patruila-ibilgailu bat izango da, SUV/lur orotakoa, hibridoa, CO2 eta beste errekuntzagasen partikulak maila txikian sortu eta kanporatzen dituena.

CPV-2008 kodea:
34114200-1 Polizia-autoak

CPA kodea:
29.10.5 Erabilera espezifikoetarako ibilgailu motordunak

1. OBJETO DEL CONTRATO

El contrato que en base al presente Pliego se realice tendrá por objeto la ejecución del suministro descrito a continuación:

Suministro mediante arrendamiento financiero (renting) de un vehículo-patrulla rotulado, tipo SUV/todoterreno, híbrido, con bajos niveles de partículas CO2 y otros gases de combustión, y el desarrollo de las tareas de mantenimiento de manera más respetuosa con el medio ambiente, con destino a la Policía Municipal del Ayuntamiento de Lasarte-Oria, que se realizará con sujeción a las prescripciones técnicas y con las condiciones recogidas en el presente Pliego.

Código CPV-2008:
34114200-1 Automóviles de policía

Código CPA
29.10.5 Vehículos de motor para usos específicos

2. IBILGAILUAREN DESKRIBAPENA

Kontratatu beharreko ibilgailuaren **gutxieneko ezaugarriak** taula honetan datoz zerrendatuta:

2. DESCRIPCIÓN DEL VEHÍCULO

El vehículo a contratar viene relacionado en la siguiente tabla, siendo las **características mínimas** del mismo las que se detallan a continuación.

Ibilgailuen zenbatekoa Nº VEHICULO	Ibilgailu mota TIPO DE VEHICULO	Urteko Km kopurua KM ANUALES	Hilabete kopurua NºMESES	Km kopurua guztira KM TOTALES
1	SUV / lur orotarakoa SUV/ TODOTERRENO	30000	48	120000

3. IBILGAILUAREN BALDINTZA OROKORRAK

3.1. Ibilgailuaren ezaugarri teknikoak

1. **SUV/LUR OROTARAKO** ibilgailu mota

3. CONDICIONES GENERALES DEL VEHÍCULO

3.1. Características técnicas del vehículo

1. Vehículo tipo **SUV/TODOTERRENO**

2. Ate kop. 5
3. Eserleku-kopurua 5
4. Zilindrada: 2000 c.c edo gehiago.
5. Motorra: **MHEV gasolina hibridoa.**
6. Potentzia: **200 CV** edo gehiago.
7. Trakzio-sistema adimenduna, **4x4** gidatze-programekin.
8. Abiadura-kutxa: **automatikoa**, gutxienez 9 abiadurakoa.
9. Gutxienez 60 cm badeoa egiteko aukera.
10. Lurzoruaren altuera librea, gutxienez 21 cm-koa.
11. Oinezkoentzako kapo-airbaga izateko aukera.
12. Direkzio lagundua.
13. Beira-igogailu elektrikoak aurreko eta atzeko ateetan, atzekoen blokeoarekin.
14. Disko-balaztak 4 gurpiletan.
15. Segurtasuna: ABS sistema eta urgentziazko balaztatzea ez egiteko laguntza, egonkortasuna dinamikoki kontrolatzeko sistemak (ESP) eta oinezkoen detektagailuarekin aurrez talka egiteko sistema.
16. Gutxienez 6 airbag.
17. Beira antitermikoak.
18. Klimatizatzailea.
19. Pintura: ibilgailua zuria izango da, eta Udaltzaingoaren polizia-itsasgarriekin errotulatuta egongo da.
20. Kutsadura: **ECO ingurumen-etiketa**, DGTren katalogazioaren arabera.

Esleipen-lehiaketa publikora aurkezten den dokumentazioan ibilgailuaren deskribapen zehatza jaso beharko da.

3.2. Karrozagintza eta ekipamendua

Eskatzen diren elementuak instalatzeko orduan, erakunde lizitatzaileak kontuan hartuko du oso garrantzitsua dela agenteek erabili behar dituzten aginte-botoiak eta polizia-lanaren barruan interpretatu behar dituzten seinaleak behar bezala diseinatzea, akatsak, nekea eta istripuak murriztеko.
Ibilgailuaren elementu guztiek indarrean dagoen legeria beteko dute, ibilgailuetan sartutako homologazioei eta polizia-ekipamendu arrunt eta espezifikoan duten kokapenari eta integrazioari dagokienez, eta haien funtzionamenduak eta irisgarritasunak indarrean dagoen legerian ezarritako baldintzak beteko dituzte.

1. Ibilgailuak lau urtaroetarako pneumatikoekin entregatu beharko dira, aparteko baldintza atmosferikoetarako (elurra, ura, etab.) balio dutenak.
2. Aurreko konpartimentuko eserlekuak bizkarraldearen inklinazioarekin eta burueuskarriekin egingo dira, eta altueran erregu-

2. Nºpuertas 5
3. Nºasientos 5
4. Cilindrada:igual o superior a **2000 c.c.**
5. Motor**: Híbrido gasolina MHEV**.
6. Potencia:igual o superior a **200 CV**.
7. Sistema de Tracción inteligente con programas de conducción **4x4.**
8. Caja de cambios: **Automático** no inferior a 9 velocidades.
9. Posibilidad de vadeo no inferior a 60cm.
10. Altura libre del suelo no inferior a 21cm.
11. Posibilidad de airbag capó para peatón.
12. Dirección asistida.
13. Elevalunas eléctrico en puertas delanteras y traseras, con bloqueo de las traseras.
14. Frenos de disco a las 4 ruedas.
15. Seguridad: sistema ABS y ayuda a la frenada de urgencia y sistemas de control dinámico de estabilidad(ESP) y sistema precolisión con detector de peatones.
16. Mínimo 6 airbags.
17. Lunas antitérmicas.
18. Climatizador.
19. Pintura: El vehículo será de color blanco y estará rotulado con los adhesivos policiales de esta Guardia Municipal.
20. Contaminación: **etiqueta** ambiental **ECO**, según catalogación de la DGT.

En la documentación que se presente al concurso público de adjudicación, deberá incluirse una descripción detallada del vehículo.

3.2. Carrocería y equipamiento

A la hora de instalar los elementos que se solicitan, la entidad licitadora tendrá en cuenta la importancia de un diseño correcto de los mandos que deben accionar los agentes y las señales que deben interpretar dentro de su tarea policial, con objeto de reducir errores, fatiga y accidentes.

La totalidad de elementos embarcados cumplirán con la legislación vigente, en cuanto a homologaciones para ser embarcados en vehículos y su posición e integración en el equipamiento ordinario y específico policial, y su funcionamiento y accesibilidad cumplirá con los requisitos establecidos en la legislación vigente.

1. Los vehículos deberán ser entregados con neumáticos tipo cuatro estaciones, válidos para condiciones atmosféricas extraordinarias (nieve,agua,etc.).
2. Asientos del compartimento delantero serán con inclinación del respaldo y reposacabe-

latu ahal izango da gidariaren eserlekua.
3. Gomazko alfonbrak ibilgailuaren aurrealdean eta atzealdean.
4. Erregaiaren tapoia giltzarekin edo barrutik irekitzea.
5. Bolante erregulagarria altueran eta sakoneran.
6. Atzerako ispilu elektrikoak eta termikoak.
7. Beirak tindatuak eta atzeko ateetako zein atetzarreko kristalak babeste-film ilun homologatu eta ziurtatuarekin, IATko kontrola gainditzeko baldintzetan.
8. Ibilgailuek irrati-emisore bat izango dute (irrati igorlea), karrozeriara erraz iristeko moduko leku batean elikatuta eta ezkutuan finkatuta. Buruan, salpikaderoan kokatuko da, eta ez die eragingo ibilgailuaren segurtasun-elementuei eta gidariaren eta kopilotuaren irismenari.
9. Igorgailua: ibilgailuak VHF-TETRA igorgailu eta antena konbinatuaren aurreinstalazioa izango du, eta 12 V-ko hargunea salpikaderoan, igorgailuaren korrontea hartzeko.
10. Led argizko zubia, urdin kolorekoa, argi nagusia, 44 "inguruko luzerakoa, 1100mm-ko luzera, 80mm-ko altuera gehienez.

    Lehentasunezko argi hauek edo antzeko ezaugarriak izango ditu:
    - 4 led modulu urdin (argi nagusia).
    - 100W bozgorailua + sirena anplifikadorea, biak argi-zubian sartuta.
    - 2 modulu led zuri frontal.
    - Aurrealdeko 2 modulu led gorri (gelditze-argia).
    - Alboko 2 modulu led zuri.
    - 6 signalmaster leds ambar traseros modulu.
    - Sabaiko konektorea.
    - Finkapen iraunkorra.
    - Audio buseko aginte-mikrofonoa.
    - 15 tekla.
    - 2 linterna led, 2 kargagailu, 2 kono eta 2 euskarri.
    - Botika-kutxa euskarriduna.
    - Maletategian finkatutako desfibriladore erdiautomatikoa (desa desfibriladorea).
    - Mapa-irakurgailua Led kopilotuan.
    - Ibilgailuaren errotulazioa, Lasarte-Oriako Udaltzaingoari egokitutako Eusko Jaurlaritzaren araudiaren arabera.
    - 6 kg-ko euskarriko su-itzalgailua.
    - Aurreko eserlekuen indartzea.
    - 4 Nanoled urdin aurreko parrilla eta aurreko hegatsak.
    - 2 Nanoleds urdin-ambar atzeko atetzarrean.
    - Mailu batek gerrikoak mozteko eta kristalak hausteko.

zas,pudiendo regularse en altura el asiento del conductor.
3. Alfombrillas de goma en la parte delantera y trasera del vehículo.
4. Tapón de depósito del combustible con llave o apertura desde el interior.
5. Volante regulable en altura y profundidad.
6. Espejos retrovisores eléctricos y térmicos.
7. Las lunas serán tintadas y los cristales de las puertas traseras y del portón trasero llevarán un film protector oscuro homologado y certificado para su paso por la ITV.
8. Los vehículos vendrán equipados con una emisora (radio transmisor) alimentada y fijada de forma oculta a la carrocería en un punto de fácil acceso. En cabezal irá situado en la zona del salpicadero, no afectando su instalación a los elementos de seguridad del vehículo y al alcance tanto del conductor como del copiloto.
9. Emisora:el vehículo vendrá equipado con una preinstalación de emisora y antena combinada VHF-TETRA y toma de 12 V en salpicadero para toma de corriente de la emisora.
10. Puente de luces leds color azul luz principal de longitud 44" aproximadamente, 1100mm de largo, 80mm de altura como máximo,

    Irá equipado con las siguientes luces priorotarias o características similares:
    -4 modulos led azules (luz principal).
    -Altavoz 100W + amplificador sirena, ámbos incorporado en el puente de luces.
    -2 módulos frontales leds blancos.
    -2 módulos frontales leds rojos(luz de pare).
    -2 módulos laterales leds blancos.
    -6 módulos signalmaster leds ambar traseros.
    -Conector techo.
    -Fijación permanente.
    -Micrófono mando can bus audio.
    -Botonera control 15 teclas.
    -2 Linternas leds, 2 cargadores, 2 conos y 2 soportes.
    -Botiquín con soporte.
    -Desfibrilador semiautomático (desa) fijado en maletero.
    -Lector de mapa en copiloto led.
    -Rotulación del vehículo según normativa del Gobierno Vasco adaptada a la Policía Local de Lasarte-Oria.
    -Extintor de 6 kg de soporte.
    -Refuerzo de asientos delanteros.
    - 4 Nanoleds azules parrilla delantera y aletas delanteras.
    -2 Nanoleds azul-ambar en portón trasero.
    -1 Martillo corta cinturones y rompe cristales.

11. Ordezko piezak: ibilgailua entregatzeko, ordezko gaileta gurpila, 2 triangelu, homologatutako txalekoak eta elurretan zirkulatzeko zorro edo sistema homologatuen sorta (azkar muntatu eta desmuntagarriak, muntatzeko eta desmuntatzeko ohiko kate metalikoak ez direnak).

4. KONTRATISTAREN BETEBEHARRAK ETA ERRENTAMENDUAREN BALDINTZAK

4.1. Ibilgailuaren baldintzak

Ibilgailua egoera ezin hobean erabili behar da, bai funtzionalki, bai teknikaren eta administrazioaren aldetik, normaltasunez eta legez zirkulatu ahal izateko.

Urtean egindako kilometroen kalkulua 300 km-koa izango da. Esleipendunak soberan edo lehenetsita egindako kilometro bakoitzeko prezioa jasoko du.

4.2. Mantentze-lanak

- Ibilgailuaren mantentze-lanak integralak izango dira eta erakunde errentatzaileak esleitutako automobil-markaren kontzesionarioen artean izendatzen dituen tailerretan gauzatuko da, Udaltzaingoaren zuzendaritzak aurrez onartutakoak. Tailerrek nahikoa leku izan behar dute bertan egon behar duen ibilgailua leku itxi eta seguruan egiteko, eta ez dira partikularren eskura geratuko, funtsezko segurtasun-neurriak direla eta.
- Udaltzaingoak ibilgailuaren egoera jakinarazten duenetik, ibilgailua tailerrean ibilgetuta geratu beharreko denbora-epeak honako hauek izango dira:
  - Automobilaren mantentze-liburuan markak ezartzen dituen aldizkako berrikuspen guztiak, bai ordezko piezak eta likidoak, bai eskulana, fabrikatzailearen berme-aldian egon ala ez. **24 ordutan** egingo dira.
  - Autoa eta polizia-dispositibo osagarriak erabiltzearen ondorioz higatutako matxura guztiak konpontzea. **3 egunetan** egingo dira.
  - Txapa eta pinturaren konponketa garrantzitsuetan, ez dira **7 lanegun** baino gehiago egongo ibilgetuta, ezbeharraren peritaziotik zenbatzen hasita.
  - Pneumatikoak ordeztea, 3.2.1 puntuan aipatutakoak, **30000 km-tik behin** egingo da.
- Ibilgailuak barne dituen eta ibilgailuaren fabrikatzaileak jatorriz hornitzen ez dituen gailu

11. Recambios: el vehículo se entregará con rueda galleta de repuesto, 2 triángulos, chalecos homologados y un juego de fundas o sistemas homologados para circular sobre nieve, rápidamente montables y desmontables no consistentes en cadenas metálicas de montaje y desmontaje ordinario.

4. OBLIGACIONES DEL CONTRATISTA Y CONDICIONES DEL ARRENDAMIENTO

4.1. Condiciones del vehículo

El uso del vehículo deberá estar en todo momento en perfecto estado, tanto funcional como técnico y administrativo, de modo que permita su normal y legal circulación.

La estimación de kilometros recorridos al año será de 30000km.El adjudicatario hará constar el precio por kilómetro hecho por exceso o por defecto.

4.2. Mantenimiento

- El mantenimiento del vehículo en los talleres que designe la entidad arrendadora entre los concesionarios de la marca del automóvil adjudicado, que deberán contar con la aprobación de la dirección de esta Policía Local, será integral. Los talleres han de contar con espacio suficiente para que el vehículo que tenga que permanecer en ellos, lo haga en espacio cerrado y seguro, no quedando al alcance de los particulares por elementales medidas de seguridad.
- El tiempo de inmovilización en el taller del vehículo desde la notificación del estado por parte de los servicios de Guardia Municipal serán los siguientes:
  - Todas las revisiones periódicas que establezca la marca en el libro de mantenimiento del automóvil, tanto repuestos y líquidos como mano de obra, con independencia que se encuentre o no en periodo de garantía del fabricante. Se realizarán en **24H**.
  - Las reparaciones de todas las averías que se produzcan por el desgaste debido al uso del coche y dispositivos complementarios policiales. Se realizarán en **3 días**.
  - En reparaciones importantes de chapa y pintura, no permanecerán inmovilizados más de **7 días** laborables, contados a partir de la peritación del siniestro.
  - La sustitución de neumáticos, que deberán ser los mencionados en el punto 3.2.1.,cada 30000km.

osagarri guztietarako, erakunde esleipendunak, Udaltzaingoaren onarpenarekin edo izendapenarekin, zerbitzu tekniko eskudunak zehaztuko ditu, eta haiek arduratuko dira elementu horiek mantentzeaz eta birjartzeaz, baita horien euskarri teknikoaz ere.

- Ekipamenduko matxurak gehienez **24 ordutan** konponduko dira, matxura jakinarazten denetik hasita.
- Ibilgailu honen zerbitzuaren ezaugarri bereziak direla eta, mantenimendutzat hartuko da, eta, beraz, esleipendunak bere gain hartu beharko du erabilera intentsiboaren ondorioz hondatzen diren barneko bidaiari-gelako elementuak konpontzea edo ordeztea, hala nola, kitasolak, eragiteko aginteak (leihatilak, berokuntza, airea, etab.), eserlekuak, alfonbratxoak, pedalen gomak eta gainerako elementuak.
- Ekintza bandalikoek eragindako kalteak konpontzea ere sartuko da (kristalak haustea, atzerako ispiluak, etab.), baldin eta zerbitzuaren ondorioz gertatzen badira eta aseguruak estaltzen ez baditu.
- Halaber, zulatu edo lehertuz gero, pneumatikoak ordeztu edo konponduko dira.
- Ibilgailuaren ezaugarriak eta ekipamendu berezia direla eta, Udaltzaingoaren Buruzagitzak, beharren arabera, **ordezko ibilgailu bat** 24 ordutan edo hurrengo lanegunean (jaiegunak badira) lizitatu ahal izango du matxura mekanikoagatik edo karrozeria konpontzeagatik. Kasu horretan, ibilgailuak antzeko ezaugarriak izango ditu, eta ibilgailu erabiliak izan daitezke.
- Piezen horniduran, karrozeria-konponketan eta abarretan izandako arazoengatik behar bezala justifikatutako eta Udaltzaingoaren Buruzagitzak onartutako kasuetan izan ezik, aurreko epe horretan antzeko ezaugarriak dituen ibilgailu bat ordeztea erabakitzen ez bada, hurrengo 72 orduetatik aurrera, hileko kuotatik eguneroko zati proportzionala deskontatuko da ibilgailua zerbitzuan ez dagoen egunetan.

4.3. Segurua

- Errentan hartutako ibilgailuak edozein arriskutan aseguratuta egon beharko du, prima itxian, kontratuak irauten duen bitartean kuotak ez aldatzeko, ez KPIren arabera, ez ezbehar-tasaren arabera, autoasegurua baztertuta eta frankiziarik gabe; poliza honako estaldura hauek izango ditu nahitaez:
  - Nahitaezko erantzukizun zibila.
  - Borondatezko erantzukizun zibila (gehi-

- Para todos aquellos dispositivos complementarios que incorpore el vehículo y que no sea suministrado de origen por el fabricante del vehículo, la entidad adjudicataria con la aprobación o designación por parte de la Policía Local, determinará los servicios técnicos competentes, quienes se harán cargo del mantenimiento y reposición de estos elementos, así como del soporte técnico de los mismos.
- El tiempo de reparación de las averías del equipamiento será como máximo de **24H**, desde la comunicación de la avería.
- Dadas las características especiales del servicio al que va destinado este vehículo, se considerará mantenimiento y por tanto tendrá que ser asumido por el adjudicatario, la reparación o sustitución de aquellos elementos del habitáculo interior que por el uso intensivo se deterioren, tales como quitasoles, mandos de accionamiento (ventanillas, calefacción, aire,etc), asientos, alfombrillas, gomas de pedales y demás elementos.
- También se incluirá la reparación de los daños ocasionados por actos vandálicos (rotura de cristales,retrovisores,etc), que se produzcan como consecuencia del servicio y que no estén cubiertos por el seguro.
- Asimismo, se incluirá la sustitución o reparación de neumáticos en caso de pinchazo o reventón.
- Debido a las características y especial equipamiento del vehículo, la Jefatura de la Policía Local , en función de las necesidades podrá solicitar un **vehículo de sustitución** en 24H o en el primer día laborable siguiente (en caso de coincidir con festivos), por avería mecánica o reparación de carrocería.
- Salvo casos debidamente justificados y aceptados por la Jefatura de la Policía Local por problemas en el suministro de piezas, reparación de carrocería , etc., en caso de no optarse por la sustitución de un vehículo en el plazo citado anteriormente, a partir de las 72H siguientes, se descontará de la cuota mensual la parte diaria proporcional durante los días en que el vehículo no esté en servicio.

4.3. Seguro

- El vehículo arrendado deberá estar asegurado a todo riesgo, a prima cerrada, a fin de no modificar durante todo el contrato las cuotas, ya sean por IPC, ni por siniestralidad, descartando, el autoseguro y sin franquicias; incluirá la póliza obligatoriamente las siguientes coberturas:
  - Responsabilidad Civil obligatoria.
  - Responsabilidad Civil voluntaria (límite de 50000000€).

enez 50000000 €).
  - Automobilak eta kontratuko osagarri guztiek jasandako kalteak.
  - Talkak eragindako kalteak.
  - Atxilotuek lekualdatzean eragindako kalteak.
  - Bidaiariak, defentsa eta kalteen erreklamazioa.
  - Ibilgailuaren lapurreta.
  - Ibilgailuak su hartzea.
  - Beirak haustea.
  - 24 orduko errepideko laguntza, 0 kilometrotik estaldurarekin.
- Polizak, gidariari dagokionez, estaldura hauek izango ditu gutxienez:
  - Heriotza: 50000 €.
  - Baliaezintasun iraunkorra: 50000 €.
  - Osasun-laguntza: 1800 €.
  - Lanerako ezgaitasun iragankorra: 60,00 €eguneko. Lanerako ezgaitasun iragankorra lehenengo egunetik aurrera ordainduko da (istripua gertatzen den egunetik aurrera), eta gehienez ere 12 hilabeteko iraupena izango du. Gidariaren laguntzaileak hirugarrenak izango dira beti, gidariari dagokionez.
- Estaldurak osorik kontratatu beharko dira, zatikatzeko aukerarik gabe, autoen arloko aseguru-konpainia batekin. Erakunde lizitatzaileak berme eta estaldurak zehazten dituen proposamena erantsi beharko du, hobeto ulertzeko eta baloratzeko.

4.4. Santzioak

Ibilgailuari ezar dakizkiokeen santzioei dagokienez, honako hau hartuko da kontuan:

- Ibilgailuaren egoeratik, administraziodokumentaziotik eta indarreko legeriak ezartzen duen berrikuspenik ezetik eratorritako santzioak erakunde errentatzailearen edo esleipendunaren kontura izango dira.

- Ibilgailua gidatzearen ondoriozko gainerako santzioak entitate errentariaren, dagokion administrazioaren edo gidariaren kontura izango dira, kasu bakoitzaren arabera.

4.5. Erretariaren betebeharrak

Lasarte-Oriako Udaleko Udaltzaingoak, ibilgailuari dagokionez, betebehar hauek hartzen ditu bere gain:

- Ibilgailuaren mantentze-liburuarekin bat datorrenean, haren azterketak eskatzea.

  - Daños propios sufridos por el automóvil y todos sus accesorios incluidos en el contrato.
  - Daños por colisión.
  - Daños producidos por detenidos durante su traslado.
  - Ocupantes, defensa y reclamación de daños.
  - Robo del vehículo.
  - Incendio del vehículo.
  - Rotura de lunas.
  - Asistencia en carretera 24H con cobertura desde el kilómetro 0.
- La póliza tendrá con respecto del conductor como mínimo las siguientes coberturas:
  - Fallecimiento:50000€.
  - Invalidez permanente:50000€.
  - Asistencia sanitaria:1800€.
  - Incapacidad Laboral Transitoria:60,00€/día. La incapacidad laboral transitoria será abonada a partir del primer día (aquel en que se produzca el accidente) y su duración máxima será de 12 meses. Los acompañantes del conductor tendrán, en todo caso, condición de terceros respecto de la persona que conduce.
- Las coberturas habrán de ser contratadas en su totalidad, sin posibilidad de fraccionamiento, con una compañía aseguradora del ramo de autos. La entidad licitadora deberá adjuntar propuesta que especifique garantías y coberturas para su mejor comprensión y valoración.

4.4. Sanciones

En cuanto a las sanciones que se le pueda imponer al vehículo se estará a lo siguiente:

- Las sanciones que se deriven del estado del vehículo, de su documentación administrativa y de la falta de revisiones que impone la legislación vigente, serán por cuenta de la entidad arrendadora o adjudicataria.

- Las sanciones restantes que se deriven de la conducción del vehículo serán por cuenta de la entidad arrendataria, la administración correspondiente o la persona conductora, según cada caso.

4.5. Obligaciones del arrendatario

La Policía Local del Ayuntamiento de Lasarte-Oria, en relación con el vehículo asume las siguientes obligaciones:

- Solicitar, cuando corresponda con el libro de mantenimiento del vehículo, las revisiones del

	mismo.
• Ibilgailuen nahitaezko azterketa teknikoa, urriaren 1eko 2042/1994 Errege Dekretuaren arabera, beharrezkoa izanez gero, Udaltzaingoko langileek egin beharko dute, enpresa esleipendunak aldez aurretik jakinarazita, IATko geltoki baimenduetan.	• La Inspección Técnica del Vehículo obligatoria en función del Real Decreto 2042/1994 de 1 de octubre, deberá realizarse en caso de ser necesaria , por el personal de la Policía Local, previo aviso de la empresa adjudicataria, en las estaciones autorizadas de ITV.
• Edozein matxura hasi berriren berri ematea.	• Comunicar cualquier avería incipiente con independencia de que afecte a la seguridad del mismo.
• Ibilgailua esleipendunak berrikuspenak edo konponketak egiteko izendatutako tailerrera eramatea, betiere ibilgailuaren egoeran ahalbidetzen duen guztietan.	• Desplazar el vehículo al taller designado por el adjudicatario para las revisiones o reparaciones siempre que el mismo lo permita.
• Esleipendunaren konturako berrikuspen edo konponketen zaintza erraztea.	• Facilitar la vigilancia de las revisiones o reparaciones por cuenta del adjudicatario.
• Egindako kilometroen berri ematea urtero entitate errentatzaileari, errentamenduaren ordainketa erregularizatzeko. Kontukontagailuaren matxuraren kasuan, eguneroko ibilbidea azken hogeita hamar egunetako batez bestekoaren arabera kalkulatuko da.	• Comunicar anualmente a la entidad arrendadora los kilómetros realizados a los efectos de regularizar el pago del arrendamiento. Caso de avería del cuentakilómetros se calculará el recorrido diario igual a la media de los últimos treinta días.
• Edozein prozeduratan, istripu baten ondorioz, eskatzen zaienean aurkeztea, salatzaile, demandatzaile, salatu, demandatu edo lekuko gisa, dagokionaren arabera.	• Presentarse cuando sean requeridos en cualquier procedimiento, consecuencia de accidente, bien en calidad de denunciante, demandante, denunciado, demandado, o testigo, según proceda.
4.6. Kontratuaren iraupena	*4.6. Duración del contrato*
Kontratuaren iraupena **4 urtekoa** izango da.	El plazo de duración del contrato será de **4 años.**
Erabateko ezbeharraren kasuan, ukitutako ibilgailuarekiko kontratua bertan behera geratuko litzateke, kilometrajearen likidazioa ibilgailuak egindako kilometroen eta igarotako denboraren arabera egingo litzateke, eta une horretatik aurrera dagozkion kuotak fakturatzeari utziko litzaioke.	En caso de siniestro total se cancelaría el contrato respecto al vehículo afectado, se haría la liquidación del kilometraje en función de los kilómetros recorridos por el vehículo y el tiempo transcurrido y a partir de ese momento se dejarían de facturar las cuotas correspondientes.
4.7. Ordainketak	*4.7. Pagos*
Errentamendua hilabetea amaitutakoan ordainduko da, dagokion hileko faktura igorri ondoren.	El pago del arrendamiento se realizará por mes vencido, previa remisión de la factura mensual correspondiente.
Kontratua amaitzean, egindako kilometroen eta Baldintza Agiri honen 4.1 puntuaren arabera egindako kilometroen arteko egiaztapena egingo da. Gehiegizko kilometroak La-	A la finalización del contrato se realizará una comprobación entre los kilómetros recorridos y los que de acuerdo con el punto 4.1. de este Pliego. El exceso de kilómetros lo abonará el

sarte-Oriako Udalak ordainduko ditu, enpresa esleipendunak bere eskaintzan zehazten duen kilometro gehigarriko kostuaren arabera; enpresa esleipendunak, berriz, gutxiago egindako kilometroak ordainduko dizkio Lasarte-Oriako Udalari, enpresa esleipendunak bere eskaintzan zehaztu duen prezioan.

Ayuntamiento de Lasarte-Oria según el coste por kilómetro adicional que determina la empresa adjudicataria en su oferta, mientras que, ésta abonará al Ayuntamiento de Lasarte-Oria, los kilómetros recorridos de menos, al precio que igualmente la empresa adjudicataria haya concretado en su oferta.

4.8. Erosketa-aukera

4.8. Opción de compra

Eskaintzetan, kontratua amaitzean Lasarte-Oriako Udalak ibilgailua erosteko aukera jasoko da.

Las ofertas incluirán la posibilidad de que el Ayuntamiento de Lasarte-Oria pueda ejercer la opción de compra del vehículo, a la finalización del contrato.

Erosketa-aukeraren zenbatekoa errentan eskainitako ibilgailu bakoitzeko zehaztuko da eta kontratua amaitu arte mantendu beharko da aldaketarik gabe. Kontratua indarrean dagoen azken bi hilabeteetan, Udalak errentan hartutako ibilgailua erosteko edo ez erosteko erabakia hartuko eta jakinaraziko du. Zenbateko hori ezingo da 24.000 €-tik gorakoa izan (BEZik gabe).

La cantidad a la que ascienda la opción de compra, se especificará por el vehículo a arrendar y se deberá mantener inalterada hasta que finalice el contrato. Durante los dos últimos meses de vigencia del contrato, el Ayuntamiento decidirá y comunicará la decisión de ejercer la opción de compra o no, sobre el vehículo arrendado. Esta cantidad no podrá ser superior a 24000€ (IVA excluido).

4.9. Entregatzeko modua eta epea

4.9. Forma y plazo de entrega

Ibilgailua udal-bulegoetan entregatu beharko da matrikulatu ondoren eta behar bezala dokumentatuta, aseguru-poliza eta primaren ordainagiria barne. Ondorio horietarako, ez dira onartuko izapidetzen ari diren dokumentazioen gordekinak.

El vehículo deberá ser entregado en las dependencias municipales una vez sea matriculado y con toda su documentación en regla, incluida la póliza de seguro y el recibo de pago de la prima. A estos efectos no se admitirán resguardos de documentaciones en tramitación.

Ibilgailua 150 egun natural baino gutxiagoko epean entregatuko da, kontratua formalizatzen den egunetik zenbatzen hasita.

La entrega del vehículo será efectuada en un plazo inferior a 150 días naturales, contados desde la fecha de formalización del contrato.

Epe hori igarotzen bada ibilgailua entregatu gabe, esleipendunak ordezko antzeko ibilgailu bat utzi beharko du behin betikoa entregatu arte; horretarako, gehienez ere, beste berrogeita bost egun gehiago izango ditu.

Transcurrido el plazo anterior sin haber entregado el vehículo, el adjudicatario estará obligado a aportar un vehículo de sustitución hasta la entrega definitiva, para la cual tendrá un plazo máximo de cuarenta y cinco días más.

5. HIZKUNTZA-IRIZPIDEAK

5. CRITERIOS LINGÜÍSTICOS

5.1. Erakundearen irudia

5.1. Imagen de la entidad

Ibilgailuaren errotulazioak bi hizkuntza ofizialetan egon beharko du, euskara nabarmenduz kokapenezko eta tipografiazko baliabideen bidez.

La rotulación del vehículo deberá estar en las dos lenguas oficiales, destacando el euskera a través de medios de localización y tipografía.

5.2. Udalarekiko harremanak

5.2. Relaciones con el Ayuntamiento

a. <u>Ahozko komunikazioa</u>

a. <u>Comunicación oral</u>

Udalarekin eginte diren ahozko harremane-

En las relaciones orales con el Ayuntamiento,

tan, ahal bada, euskararen erabilera lehenetsiko du enpresak.

a. Idatzizko komunikazioa

Proiektu, txosten eta bestelako idatzi luzeak euskaraz eta gaztelaniaz aurkeztuko ditu. Udalarekin egiten diren idatzizko komunikazio administratiboetan, ahal bada, euskararen erabilera lehenetsiko du enpresak. Dokumentu sinpleak (emailak, fakturak...) euskaraz igorriko ditu eta azaroaren 9ko alkatearen 2277/2020 Dekretuan jasotako "Dokumentuen hizkuntzak kudeatzeko irizpideak" aplikatuko ditu idatzizko harremanak kudeatzerako orduan. Hori gauzatzeko, Udaltzaingoko arduradunarekin adostuko ditu idatzereduak eta euskara-zerbitzuaren laguntza baliatu ahal izango ditu.

la empresa priorizará, si es posible, el uso del euskera

a. Comunicación escrita

Los proyectos, informes y otros escritos extensos los presentará en euskera y castellano. En las comunicaciones administrativas escritas con el Ayuntamiento, la empresa priorizará, si es posible, el uso del euskera. Remitirá documentos sencillos (emails, facturas...) en euskera y aplicará los "criterios de gestión lingüística de documentos" recogidos en el Decreto de Alcaldía 2277/2020, de 9 de noviembre, para la gestión de las relaciones escritas. Para ello, acordará con el responsable de la Policía Municipal los modelos de escritos y podrá contar con la colaboración del servicio de euskera.